

Forfatter: Claussen, Sophus

Titel: Udrag fra Antonius i Paris

Citation: Claussen, Sophus: "Antonius i Paris", i Claussen, Sophus: *Antonius i Paris*, udg. af Jørgen Hunosøe ; Esther Kielberg , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, [i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab], cop. 1990, s. 332. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-claussen01-shoot-idm140218341951680/facsimile.pdf> (tilgået 30. april 2024)

Anvendt udgave: Antonius i Paris

*Tekstrettelser*

Forsteudgaverne er benyttet som trykgrundlag. Åbenlyse trykfejl og manglende tegn er henholdsvis stiltiende rettet og kompletteret (ex.: *Madelainekirken* < *Madelainekirken*, *Cellini, den Toscaner* < *Cellini den Toscaner*). Visse franske udtryk er ændret efter manus og 2. udgaven (ex.: *Champs-Elysées* < *Camps-Elysées*, *L'Intransigeant* < *L'Intransigent*), ligesom visse danske, hvor sammenhængen naturligt fordrer det (ex.: s. 24,5 fn.: *teghængte* < *Teglhængte*). Ellers er Claussens ofte inkonsekvente bogstavering og tegnsætning respekteret – også m.h.t. egentlig ugrammatiske former (ex.: *Cazals Sange*). Et sådant ex. er således flg. en- og flertalsformer af navneordet sonet: *Sonet/Soneter/Sonetter* og *Sonnet/Sonmeter/Sonnetter*. Andre ex. kunne være: *Naivetet/Navnitet* og talordet *treds(indstyre)/tres(indstyre)*, jf. i øvrigt *Danske Klassikeres* udg. af UB, afsn. *Princippet for tekstrettelser* s. 207–208. Flg. rettelser er foretaget:

*AP:*

- s. 38: *Savoie* < *Savois*
- s. 81: *Kaféen* < *Kaféen*
- s. 94: 1. str. 1.3. *d'åge* < *d'age*  
2. str. 1.3. *quelque* < *qu'elle*  
4. str. 1.2. *Saint-Ouen* < *Saint Ouen*
- s. 131: *bred* < *vred*
- s. 132: *Maade, Han* < *Maade, Han*

*Va:*

- s. 180: str. 1 og s. 181: str. 5, 1.7: *Florentinerpigen* < *Florentnerdrengen*
- s. 187: str. 4, 1.5: *Hylde* < *Hylde*,
- s. 211: afsnit markeret efter *olla paterna*.
- s. 219: *mens* < *men*
- s. 232: *Théâtre Français* < *Theatre français*

For at undgå uskønsom perfektionisme har vi i noteafsnittet konsekvent anført tekstens form som opslagsord, men ikke gengivet den grammatikalsk mere korrekte. Vi har derved villet undgå noter af typen *Conditionel, conditionnel: konditionalis; verbalform, der* (...) (n.l.s. 26), *Jomfruen af Orléans, Jomfruen af Orléans* (...) (n.l.s. 16), *Un mariage d'hier, Manage d'hier* (...) (n.l.s. 31).

Endelig har vi ikke rettet udtryk, som set i sammenhængen synes at kalde på en ændring (manus yder ingen støtte):

- s. 156: *smigrende* ej rettet til *smagrede*
- s. 254: *ukøn* ej rettet til *uskøn*.